

зурный». Прежде всего «лазоревый» ассоциируется с «лазоревым цветком», т. е. с тюльпаном. В своих произведениях Шолохов употребляет слово «лазоревый» как синоним слов «красный» и «желтый»<sup>4</sup>); «коханый» [любимый. – А. П.]; «слез, вижу – жива, двошит [т. е. дышит]»; «лохуны казакам выстирает»; «латку [заплатку] на шаровары кому посодит»; «ростом низенький, тушистый [в теле]» «родные курени»; «грыздь [грыжу] свою обратно впихивает» и пр. Все перечисленные приемы служат Шолохову с одной целью: создать иллюзию устно произносимого монолога человека из народа, диалектизмы же маркируют казачью речь.

С другой стороны, маркерами казачьего сознания выступают типичные для их субкультуры символы коня, дороги, дома-семьи. Дед Захар («Лазоревая степь») повествует о бесчинстве барина по отношению к коню и в параллель ставит безжалостность по отношению к женщине («все груди искусаны, кожа лентами висит...»). Лошади же к людям, по деду Захару, куда как добрее: «Лошади, они имеют божью искру, ни одна на Аникушку не ступнула, сигают через...» Казаки вечно в пути, их дороги существуют и в физическом плане: казачья масса перемещается с места на место, и в духовном: они всегда ищут правду.

Казаки Шолохова менее колоритны, чем казаки Бабеля, может быть, потому, что Бабель любовался неведомой для него силой, ужасаясь и восхищаясь духом этих людей. М. Шолохов же стремился запечатлеть самое страшное, что могло произойти с казаком: он оказался на распутье, семья и вековечный быт потеряли свою значимость, а поиски новой истины далеки от традиционных для них культурных корней. Шолохов смотрит на казака не со стороны, а изнутри, может быть, поэтому и мир его героев не носит некоего оттенка экзотичности, более того он не находится в столкновении с культурой иной по своим истокам и проявлениям, как у Бабеля. Русский язык с его диалектными вариациями соответствует языковому миру казака, поэтому так легко субкультура «включилась» в диалог с культурой доменом, не противопоставляя, а сопоставляя себя с русской культурой. Сказ с его диалоговыми возможностями, с возможностями запечатлеть речь нелитературную оказался наиболее удобной формой показа соположения близких, но все же не тождественных культур.

### Примечания

<sup>1</sup> Отказ казаков от подписки // Исторические песни XIX века. – Л., 1973.

<sup>2</sup> Гачев, Г. Национальные образы мира : курс лекций / Г. Гачев. – М. : Academia, 1998. – С. 222.

<sup>3</sup> Смирнов, А. Часовые империи. Сибирское казачье войско на службе отечеству / А. Смирнов // Родина. – 1997. – № 8.

<sup>4</sup> Ермолаев, Г. С. Михаил Шолохов и его творчество / Г. С. Ермолаев. – СПб. : Академ. проект, 2000. – С. 24.

*Г. В. Рябичкина*

**СЕМАНТИЗАЦИЯ ВОКАБУЛ В СЛОВАРЕ Э. ПАРТРИДЖА  
«A DICTIONARY OF SLANG AND UNCONVENTIONAL ENGLISH»  
(СОЦИОЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ)**

*Вопросы лексикографической интерпретации многозначных слов в словарях*

нестандартной лексики и фразеологии являются одной из важнейших задач теоретической социолексикографии. Цель статьи – выявить основной социолексикографический инструментарий, используемый Э. Партриджем для семантизации зарегистрированных им нестандартных слов и словосочетаний в толковом словаре «*A dictionary of slang and unconventional English*».

**Ключевые слова:** словарь, «*A dictionary of slang and unconventional English*», Э. Партридж, семантизация вокабул, социолексикографический анализ.

Одной из важнейших задач теоретической лексикографии является разработка инструментария для наиболее полного и адекватного описания семантики лексических единиц, регистрируемых в словарях разных типов. Сюда относятся вопросы классификации, порядка и определения значений в словарной статье, установления семантических классов лексики и выявления динамики развития словарного состава языка<sup>1,2</sup>, а также вопросы лексикографической интерпретации многозначных слов, включая «опознание» неоднозначного слова, дискретизацию и классификацию опознанных смыслов и их оттенков, словарное оформление содержания многозначного слова<sup>3</sup>.

Решение названной проблематики приобретает особую значимость для социальной лексикографии (социолексикографии) как науки, исследующей словарь нестандартной лексики и фразеологии<sup>4</sup>, поскольку перечисленные выше вопросы общей лексикографии усложняются необходимостью учета особенностей субстандартной лексики и фразеологии при ее лексикографировании в просторечных словарях. Вместе с тем, в отечественной теории общей лексикографии и социолексикографии еще нет ответов на поставленные выше вопросы и проблемы, хотя названная проблематика затрагивалась в отдельных исследованиях<sup>5,6</sup>.

Это обусловило выбор темы статьи и объекта социолексикографического описания – наиболее фундаментального толкового словаря «*A dictionary of slang and unconventional English*» Э. Партриджа (в статье цитируется двухтомное издание)<sup>7</sup>, поскольку, по свидетельству известных ученых, данный словарь является образцом лексикографических справочников подобного типа<sup>8</sup>. Цель статьи – выявить основной социолексикографический инструментарий, используемый Э. Партриджем для семантизации зарегистрированных им нестандартных слов и словосочетаний.

Уточним прежде, лексикографическая семантизация, в самом широком смысле этого термина, представляет собой процесс и результат раскрытия всей совокупности значений и их оттенков, охватываемых семантической структурой слова или словосочетания, включаемого в корпус словаря в качестве заголовочной единицы конкретной словарной статьи<sup>9,10</sup>.

Семантизация вокабул включает в себя три основных аспекта раскрытия значений заголовочных слов или словосочетаний: 1) филиацию – членение вокабулы на дискретные значения; 2) определение этих значений посредством дефиниций; 3) дополнительную семантизацию: А) уточнение установленных значений в планах их употребления посредством (а) определенных указателей и маркеров и (б) иллюстративных примеров; Б) показ способов образования в аспектах структуры и семантики и источников заимствования с помощью дериватологической справки. Рассмотрим данные аспекты семантизации в указанной последовательности.

**I. ФИЛИАЦИЯ.** Разбиение вокабулы на охватываемые ее семантикой значения проводится Э. Партриджем с учетом истории развития содержания заголовочного слова или словосочетания в направлении от самого раннего значения к

наиболее современному. Разграничиваются не только самые дальние, но и близкие значения полисемантической вокабулы. Дальние значения разделяются и нумеруются арабскими цифрами, начиная со второго значения; при этом каждой цифре предшествует длинная черточка. Более близкие значения отделяются точкой с запятой; самые близкие – запятой. При филиации в ряд связанных между собой значений многозначной вокабулы включаются также и значения омонимов, которые, если они не являются разными частями речи, не представляются отдельными словарными статьями. Филиация проходит через всю словарную статью, даже если она переходит из первого тома словаря во второй.

Ср., например, следующие многозначные вокабулы, как слова, так и словосочетания, в которых присутствуют все названные способы графического разделения значений (здесь разграничиваемые связанные между собой значения, за исключением рассматриваемой нами ниже дополнительной семантизации, выделяются нами для наглядности полужирным курсивом, а цифры – прямым полужирным шрифтом; ссылки на страницы словаря не приводятся, поскольку он алфавитный).

1. *Филиация полисемантического слова без включения значений омонимов.* Например: **face**. *A grimace*: coll.: from ca. 1600 (S.O.D.). Shakespeare. – 2. *Great confidence, insolent boldness; impudence*: from ca. 1530: coll.: till C. 18, then S.E. Face is a principal character in Jonson's *The Alchemist*. – 3. *Credit*, esp. in *push one's face*, to obtain credit by bluff or blaster: coll.: from ca. 1760. Goldsmith. Cf. U.S. *run – or travel on – one's face*, to go upon credit. – 4. *Contemptuous term of address*: orig. and mainly Cockney: from ca. 1875. Cf. *face-ache* and *features*. – 5. **face**, n. *Personal appearance*: Australian: since ca. 1925. B., 1942. Cf. American *front*.

В данной словарной статье все значения вокабулы **face** являются семантическим дериватами от исходного нейтрального значения «лицо», т. е. семантически связаны между собой через это первоначальное значение, присущее слову *face* в литературном стандарте; дериваты же – субстантивизировались на основе метонимического или метафорического переносов наименования.

2. *Филиация полисемантического слова с включением значений омонимов.* Например: **frog**. *A policeman*: low s. verging on c.: from ca. 1855. 'Ducange Anglicus'; H., 2<sup>nd</sup> ed. More gen. in U.S. than in Britain. Ex his sudden leaping on delinquents. – 2. (**Frog**.) *A Frenchman* (also *Froggy*): from ca. 1870. It has > the 'inevitable' nickname (also *Froggy*) of men with French surnames: lower classes'. (In Fr. s., orig. a Parisian.) Ex the toads on the Parisian shield and 'the quaggy state of the streets', F. & H. – 3. In C. 17, however, it means *a Dutchman*: cf. *Frog-lander*. – 4. *A foot* (cf. *creeper*): low: C. 19–20, ob. Ex the frog in a horse's hoof. – 5. *The bluejacket's 'frock, before the days of the jumper'*: naval coll.: C. 19. Bowen. Ex the tailors' frog. – 6. Abbr. (–1935) of *frog and toad*: tramps' c. – 7. *A JI note*: Australian: since ca. 1910. Vance Palmer, *Separate Lives*, 1931; B., 1942. A shortening of Australian rhyming s. *frog-skin* = *sovrin* = JI: late C. 19–20. – 8. *A condom*: Australian: since ca. 1925. Prompted by **Frenchy**, 2 (above).

В данной словарной статье только значения 1 – «полицейский» (т. к. он «внезапно прыгает на правонарушителей»), 2 – «француз» (не потому, что они едят лягушек, как это обычно принято считать, а потому, что «на щите герба Парижа изображен головастик»), 3 – «голландец» (т. к. «Голландия – страна лягушек») и 4 – «ступня» (по «стрелке – англ. frog – в копыте лошади») вокабулы **frog** являются метафорическими или метонимическими семантическим дериватами от исходного нейтрального значения «лягушка», т. е. составляют семантическую структуру этой многозначной вокабулы.

Значение 5 – «рабочая блуза» (как элемент формы одежды матросов до введения фланелевой парусиновой рубашки – jumper) является производным от frog – «застежка из тесьмы» в терминосистеме портных.

Значение 6 – раскрыто отсылкой к следующей вокабуле и статье: **frog and toad**. A (main) road: rhyming s. (–1859). Н., 1<sup>st</sup> ed.<sup>11</sup>. Это рифмованный сленгизм со значением «дорога», никак семантически не мотивированный никакими значениями или аллюзиями к лягушке, и представляет собой омоним-дериват к заголовочному слову.

Значение 7 – (уже во втором томе словаря) «банкнота в 1 фунт стерлингов» представляет собой еще более закодированное выражение, поскольку frog здесь является сокращением сложного слова frog-skin, которое, в свою очередь, есть рифмованный сленгизм на *sovrin* – 1 фунт; это – также омоним-дериват к заголовочному слову, ни коим образом не связанный со значением «лягушка» или с лягушкой вообще.

Значение 8 – «презерватив», по мнению составителя, «подсказано» вторым значением сленгизма **Frenchy**, который он приводит выше: **Frenchy**. – 2. (Also *Frenchie*.) A condom: Australian: since ca. 1910. Ex ‘French letter’<sup>12</sup>. Здесь слово Frenchy, в значении «презерватив», объясняется отсылкой к другой статье, где также не прослеживается никакой связи со значением «лягушка» или самим земноводным: **French letter**. A male sheath-pessary: low coll.: from ca. 1870<sup>13</sup>. Это – омоним-дериват к заголовочному слову.

Таким образом, филиация значений определяется не только их производностью, точнее, направлением их производности: от более раннего к последующему, но и временем их появления в узусе, уже независимо от их мотивированности первоначальным значением.

3. *Филиация вокабул-слов, созданных путем конверсии*, осуществляется в отдельных словарных статьях для каждой омонимической части речи. Ср., например, следующие словарные статьи, приведенные в той деривационной последовательности (по двум томам словаря), которой придерживается лексикограф:

а) *вокабула-имя существительное*. Например: **front**. *Bearing, deportment; style*: coll. (–1903). Manchon. Cf. S.E. *front*, self-confidence, effrontery. **front**, n., 1: since ca. 1930, also Australian. В., 1942. – 2. *The scene of a thief’s operations*: с.: anglicised ca. 1929 from U.S. Julian Franklyn, *The Gutter Life*, 1934. Ex shop-fronts. – 3. *As the front*, it = *the main road or street of a Teddy-boy gang’s district*: Teddy-boys’: since ca. 1947. (*The Observer*, March 1, 1959.) – 4. *A large diamond tie-pin or ring (usually genuine) worn by vaudevillians to indicate prosperity*: Canadian: since ca. 1930. Здесь помета n. = noun «имя существительное» вводится только во втором томе перед уточнением 1-го значения. Значения, обозначенные арабскими цифрами, в частности, значение 1, разграничиваются далее на более частные смыслы по степени их близости точкой с запятой или запятой.

б) *вокабула-глагол*. Например: **front**, v. *To cover the operations of an associate pickpocket*: с. (–1879); ob. – 2. V.i. and t., *to break in by the front door*: с. (–1933). Charles E. Leach. Vbl.n., *fronting*. **front**, v. 1, is not ob. in Australia. Sidney. J. Baker, letter, 1946. – 3. *To go in front (of someone), to be reprimanded (by him)*: Australian coll.: since ca. 1930. Kylie Tennant, *The Joyful Condemned*, 1953. – 4. (V.i.) *To appear in public, esp. if conspicuously; to turn up*: Australian teenagers’: since late 1940’s. (*Pix*, Sept. 28, 1963.) – 5. *To front a band, esp. in the big-band era of the 1930’s, is – ‘often with little skill, but with a winning personality’ – to be, or to be made, leader of a band*: Canadian jazz-men’s: since the late 1920’s. (Priestley). Здесь помета v. = verb

«глагол» вводится сразу в первом томе перед раскрытием 1-го значения. Далее она уточняется на предмет переходности/непереходности определяемых значений глагола. Значения, обозначенные арабскими цифрами, в частности, значения 1 и 5, также разграничиваются далее на более частные смыслы по степени их по степени близости точкой с запятой или запятой.

в) *вокабула-имя прилагательное*. Например: **front**, adj. *Angry; vexed*: Westminster (the school): from ca. 1860. В. & L. Ex *affronted*. Здесь помета adj. = adjective «имя прилагательное» вводится сразу в втором томе перед раскрытием 1-го значения, имеющего два смысла.

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что Э. Партридж наметил и лексикографически описал в статьях для вокабулы **front** следующее направление трехступенчатой производности по конверсии: (1) *имя существительное* → [вербализация] (2) [отсубстантивный] *глагол* → [адъективизация] (3) [отглагольное] *имя прилагательное*. Для имени прилагательного, однако, автором приводится и альтернативная деривация за счет дезаффиксации причастия II *affronted*. Это показывает достаточную сложность и проблематичность определения направления конверсии в лексическом субстандарте английского языка, а также вероятность множественной мотивированности в плане содержания и производности в плане выражения.

4. *Филиация многозначных вокабул-словосочетаний* проводится автором аналогично филиации вокабул-слов. Ср., например, следующие словарные статьи для словосочетаний различных номинативно-коммуникативных и структурных типов:

(1) **blood chit**. ‘*A Ransom note supplied to pilots flying over possibly hostile territory in the East... Sometimes called “gooly chit”*’ (Jackson): R.A.F.: since ca. 1920, by 1944, j. – 2. Hence, since ca. 1925, ‘*any written authorisation supplied to any individual to cover him*’ (Jackson). Lit., a chit or note that saves his blood or life. Здесь имеется указание (hence) производности второго значения из первого.

(2) **box, out of the**. *Unusual*: Australian, mostly rural: since ca. 1920. Jean Devaney, *Travels*, 1951, ‘But you mustn’t run away with the notion that I’m anything out of the box in back-country conditions.’ → 2. Hence, *very special; exceptional; unusually favourable*; Australian: since ca. 1920. (S. H. Courtier, *A Corpse Won’t Sing*, 1964.) Also New Zealand, since ca. 1930. В данном примере также имеется указание (hence) производности второго значения из первого. Второе, более комплексное, значение разбито на близкие смыслы, разделенные точкой с запятой.

(3) **come to a sticky end**. *To die murdered; to go to a goal*: since ca. 1916. – 2. *To masturbate*: low Australian: C. 20. В данном примере нет указания производности второго значения из первого, поскольку они абсолютно не связаны между собой. При этом первое, более комплексное, значение разбито на близкие смыслы, разделенные точкой с запятой.

**II. ТИПЫ ДЕФИНИЦИЙ.** Социолексикографический анализ словарных статей позволяет установить следующие основные типы дефиниций, используемые Э. Партриджем для раскрытия значений зарегистрированных вокабул: 1) литературный синоним; 2) ряд литературных синонимов; 3) нелитературный синоним; 4) развернутое лингвистическое толкование; 5) филолого-энциклопедическое определение; 6) введение интертекста – цитаций (о социолексикографической интерпретации понятия «интертекст»<sup>14</sup>); 7) комбинированное определение; 8) отсылка к другой словарной статье.

Проследим эти позиции на примерах приведенных ниже словарных статей, в которых дефиниции вокабул, представляющие основные части речи – существи-

тельное, прилагательное, глагол и (если возможно) наречие, а также словосочетания, для наглядности выделены нами простым курсивом (авторская орфография сохраняется полностью).

**1. Дефиниция – литературный синоним:**

а) *вокабула-существительное*. Например: **blinks**. *Eyes: Cockneys'*: from ca. 1870;

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **blithered**. *Tipsy: Australian: since ca. 1910;*

в) *вокабула-глагол*. Например: **boob**. To *blunder*. Army and Air Force: since ca. 1930;

г) *вокабула-наречие*. Например: **buss**, adv. *Only: Regular Army: C. 20;*

д) *вокабула-словосочетание*. Например: **butcher's canary**. *A blowfly: Australian: since ca. 1925.*

**2. Дефиниция – ряд литературных синонимов:**

а) *вокабула-существительное*. Например: **bouncer**. *A bully, swaggerer, blusterer: late C. 17–19; coll.;*

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **boss**, adj. *Chief, principal: orig. (1840) U.S.; anglicized ca. 1875;*

в) *вокабула-глагол*. Например: **\*bucket**, v. To *deceive, cheat, swindle, ruin: from ca. 1810; until ca. 1830, c. or low;*

г) *вокабула-наречие*. Например: **bung**, adv. *Heavily; 'smack': coll.: late C. 19–20.*

**3. Дефиниция – нелитературный синоним:**

Э. Партридж также использовал, хотя и очень редко, изолированный нелитературный синоним для раскрытия значения вокабулы; например: **barrow**. A *'Black Maria'*: Australian: C. 20; в соответствующей словарной статье этот синоним-сленгизм получает развернутое лингвистическое толкование: **black Maria**. A prison van, for the conveyance of prisoners. From ca. 1870: orig. c.; by 1902, s.; by 1930, coll.

**4. Дефиниция – развернутое лингвистическое толкование:**

а) *вокабула-существительное*. Например: **bait**. *A sexually very attractive girl: teenagers': since late 1950's;*

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **bum-numb**, adj. *With posteriors partially paralised from sitting on a hard seat or too long in one position: Public School-boys': C. 20;*

в) *вокабула-глагол*. Например: **belt**, v. To *deflect the result from the straight by deliberately losing a match: Association footballers': since ca. 1950;*

г) *вокабула-наречие*. Например: **flat**, adv. *At top speed: motor-racers': from ca. 1928;*

д) *вокабула-словосочетание*. Например: **bandy chair**. *A Banbury chair, i.e. a seat formed by two persons' crossing of hands: Cockneys': from ca. 1880;*

**5. Дефиниция – филолого-энциклопедическое определение:**

а) *вокабула-существительное*. Например: **ballocker**. *A radar testing-device that resembled an ordinary light-bulb at the end of a long stick: R.A.F.: ca. 1941–5;*

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **Rock-happy**. *Suffering from acute melancholia occasioned by too long service at Gibraltar: Naval: since ca. 1939;*

в) *вокабула-глагол*. Например: **camp**, v. (Of a shearer) to *go slow, in order to leave a difficult sheep for another shearer: Australian shearers': since ca. 1910;*

г) *вокабула-словосочетание*. Например: **bet on the coat**. *To lodge a dummy bet with a bookmaker as an inducement for others to bet: Australian sporting: since ca. 1925.*

**6. Дефиниция – интертекст:**

А) *дефиниция – интертекст* в виде цитируемого лексикографического определения из другого словаря, научного исследования или журнала:

а) *вокабула-существительное*. Например: **bandstand**. ‘*The circular gun platform in small escort vessels*’ (Granville): Naval: 1939+ (Здесь цитируемое лексикографическое определение из *другого словаря* [Granville W. *A Dictionary of Naval Slang*, 1945] представлено в форме развернутого лингвистического толкования с элементами филолого-энциклопедического определения);

б) *вокабула-глагол*. Например: **panic**, v. ‘*To pick up cigarette butts and small debris in an army camp*’ (B., 1943): Australian soldiers’: 1939–45;

в) *вокабула-словосочетание*. Например: **banana van**. A ‘*bogie carriage on wooden frame sagging in the middle*’ (Railway, 3<sup>rd</sup>): railwaymen’s: since ca. 1950;

Б) *дефиниция – интертекст* в виде цитируемого иллюстративного примера из литературного (художественного, публицистического) источника или личного письма:

а) *вокабула-существительное*. Например: **flatter**, n. ‘*The private motorist ...knows that the squeaks in his bodywork are caused by “canaries” and that the tremendous speed he attains is due to “flatter” in his speedometer. When he “runs out of road”, he gets severely “bent”*’ (Nigel Dennis, review ‘Fancy Lingo’, in *The Sunday Telegraph*, July 9, 1961): motorists’ terms: resp. since ca. 1950, ca. 1950, ca. 1945, ca. 1930;

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **Jane**, adj. Glasgow c., from ca. 1925, as in MacArthur & Long, ‘*Isobel was clearly a real “Jane bit o’ stuff” – a girl of quality who wore a hat, without affectation, because she was accustomed to it.*’ Ex *jane*, a girl;

в) *вокабула-глагол*. Например: **bat**, v. Military, mostly officers’, from late 1914, as in Blaker, ‘*That fellow Jackman that Reynolds has produced from his section to ‘bat’ for you is rather an object, isn’t he?*’;

г) *вокабула-словосочетание*. Например: **back garden**. ‘*The end pages of a magazine, devoted to advertisements inserted between columns of “spill over” from articles and stories in the front of the “book”*’ (Leechman): Canadian publishers’ and journalists: since ca. 1910.

7. *Дефиниция – комбинированное определение:*

а) *Вокабула-существительное*. Например: **bacon-hole**. Mouth: mostly R.A.F.: since ca. 1940. Cf. *cake-hole*; здесь сочетается дефиниция в виде литературного синонима и отсылка к другой словарной статье;

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **binding**, adj. Given to ‘moaning’: R.A.F.: since 1925; здесь в состав литературной дефиниции включен нестандартный синоним *moaning*; где **moan**, v. To complain, grumble; to do so habitually: naval: from not later than 1915;

в) *вокабула-глагол*. Например: **belay**. To cancel, as in ‘*Belay that last order!*’: Naval: C. 20; здесь сочетается дефиниция в виде литературного синонима и иллюстративный пример в виде авторского речения;

г) *вокабула-словосочетание*. Например: **bending drill**. ‘*Defecation in the open*’: Army in North Africa: 1940–43. (Peter Sanders in *The Sunday Times* magazine, Sept. 10, 1967.) ‘*Also “going for a walk with a spade”*’; здесь сочетается дефиниция в виде развернутого лингвистического толкования и нестандартного синонимического словосочетания, заимствованных из публицистического источника, со ссылкой на автора интертекстуальных цитаций.

8. *Дефиниция – отсылка к другой словарной статье:*

а) отсылочная словарная статья *следует непосредственно за отсылкой* и подается через помету **see**: **booty**. Playing booty: C. 17–18; **see**: **booty**, **play**. To play falsely; covertly to help one’s apparent opponent: C. 16–19. Until ca. 1660, c.; then s. merging into coll.; from ca. 1790, S.E. Здесь *вокабула booty* сначала семантизируется через синонимическое сленговое определение, которое в следующей статье по-

лучает развернутое лингвистическое толкование; социолингвистические особенности функционирования приводятся отдельно для каждой вокабулы.

б) отсылочная словарная статья *не следует непосредственно за отсылкой* и указывается через помету **see: bo'sun. See bose.** Здесь вокабула **bo'sun** семантизируется опосредованно через вокабулу **bose** в соответствующей словарной статье: **bose.** Abbr. *bo'sun*, itself an eligible slurring of *boatswain*. Both are nautical, the former dating from (?) the late C. 19, the latter from (?) the late C. 18. The former is often used in addressing that link between officers and deck-hands. При этом раскрываются особенности деривации и социолингвистического функционирования обеих вокабул.

**III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СЕМАНТИЗАЦИЯ ВОКАБУЛ ПОСРЕДСТВОМ УКАЗАТЕЛЕЙ И МАРКЕРОВ.** В описываемом словаре определенные вокабулы получают дополнительную семантизацию, уточняющую особенности употреблению этих вокабул в соответствующих значениях, грамматические (морфологические и синтаксические) особенности, включая специфику сочетаемости и управления.

Такая сопроводительная к основной дефиниции семантическая информация подается Э. Партриджем в виде определенных указателей, как правило, в скобках при вокабуле, или вводится более частными грамматическими и функциональными пометами, типа **pl.** = plural, **i.** = intransitive, **t.** = transitive, **esp.** = especially и общепринятыми графическими сокращениями-маркерами, типа **e. g., i. e.** в структуре дефиниции. Те и другие выполняют, в определенном отношении, лексикографическую функцию индексации грамматических сведений о вокабуле, однако выполненную графически не в форме цифровых индексов, раскрытых в соответствующих таблицах, а лексически. Все это дополняет паспортизацию вокабулы в структуре словарной статьи. Ср., например, следующие словарные статьи, в которых для наглядности названные элементы дополнительной семантизации определяемых значений вокабул выделяется нами светлым курсивом.

1. *Уточнение информации о субъекте применения вокабулы:*

а) *вокабула-существительное.* Например: **bidly**, n. A (female) schoolteacher: Australian children's: since ca. 1925; здесь уточняется гендерная характеристика субъекта;

б) *вокабула-прилагательное.* Например: **ballock-naked.** (Of both men and women) stark-naked: low: C. 20; здесь уточняются гендерные характеристики субъектов, к которым можно применить данный атрибут;

в) *вокабула-глагол.* Например: **bog in**, v.i. To eat (heartily): Australian: late C. 19–20; здесь уточняется характерное для субъекта обстоятельство выполнения данного действия;

г) *вокабула-словосочетание.* Например: **benny, have a.** (Unwittingly) to wet one's bed at night: military (not officers'): from ca. 1890; здесь уточняется характерное для субъекта обстоятельство выполнения данного действия.

2. *Уточнение информации об объекте применения вокабулы:*

а) *вокабула-существительное.* Например: **badster.** A bad one (any living thing): Australian coll.: since ca. 1925; здесь уточняется одушевленность объекта;

б) *вокабула-прилагательное.* Например: **blown**, adj. Of a motor, esp. a racing car: supercharged: (racing) motorists': since early 1950's; здесь уточняются относительные характеристики объекта, к которому можно применить данный атрибут;

в) *вокабула-глагол.* Например: **bomb**, v. To dope (a horse): Australian sporting: since ca. 1945; здесь уточняется специфическая характеристика одушевленного объекта – конкретного животного, к которому можно применить данное действие;



г) *вокабула-словосочетание*. Например: **baby's bottom, like a**. Smooth, esp. of face after shaving: coll.: C. 20; здесь уточняется специфическая характеристика неодушевленного объекта, к которому можно применить данный атрибут.

3. Уточнение грамматических особенностей употребления вокабулы:

а) *вокабула-существительное*. Например: **ban**. (Mostly in pl. bans ) A banana: greengrocers': since ca. 1910; здесь уточняется категория грамматического числа вокабулы-существительного, в котором оно преимущественно употребляется;

б) *вокабула-прилагательное*. Например: **bung**, adj. Ruined; bankrupt; go bung, to fail, to go bankrupt, to die: Australian: since ca. 1910; здесь уточняется возможная сочетаемость вокабулы-прилагательного с глаголом;

в) *вокабула-глагол*. Например: **barney**, v. To argue (about something): Australian: C. 20; здесь уточняется посредством предлога грамматическое выражение направления действия глагола в структуре данного устойчивого словосочетания, а также специфика объекта этого действия;

г) *вокабула-словосочетание*. Например: **back, get on (someone's)**. To bully; to urge on: Aus.: since ca. 1925; здесь уточняется направление действия непереходного глагола в структуре данного устойчивого словосочетания на конкретный одушевленный объект как грамматическое косвенное дополнение.

#### IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СЕМАНТИЗАЦИЯ ВОКАБУЛ ПОСРЕДСТВОМ ИЛЛЮСТРАТИВНЫХ ПРИМЕРОВ.

1. *Иллюстративные примеры из лингвистических исследований*. Например: **booked**, ppl. Adj. Destined; caught; disposed of. Coll. (–1839), orig. Low.... – 2. Hence, in for trouble: coll.: C. 20. Lyell, 'Third time you've been late this week. You're booked al right, my boy, when the Manager comes in'. Здесь ссылка на автора = Lyell T. *Slang, Phrase and Idiom in Colloquial English*. 1931;

2. *Иллюстративные примеры из художественных произведений*. Например: **boozed**, ppl. Adj. Drunk: C. 19–20, low. P. Crook, in *The War of Hats*, 1850, '**Boozed in their tavern dens, | The scurril press drove all their dirty pens.**';

3. *Иллюстративные примеры из частной переписки*. Например: **boot, put in the**. '**To kick a prostrate foe**', C. J. Denis: mostly Australian (–1916);

5. *Иллюстративные примеры – авторские речения*:

а) *авторские речения – словосочетания*. Например: **bosh**, adj. Inferior; 'wretched' (e. g. **bosh boots**): from ca. 1880; ob.;

б) *авторские речения – предложения*. Например: **boot**, v. To kick, e. g. '**I booted him good and hard**': coll.: from ca. 1880.

#### V. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СЕМАНТИЗАЦИЯ ВОКАБУЛ ПОСРЕДСТВОМ ДЕРИВАТОЛОГИЧЕСКОЙ СПРАВКИ.

1. *Объяснения особенностей словообразования вокабулы*:

а) *объяснение аффиксации*. Например: **boyo!** (Gen. vocative.) Boy: late C. 19–20. This **-o** is an endearment-suffix. Ex Anglo-Irish *boyo*, 'lad, chap, boy' (E.D.D.);

б) *объяснение аббревиации*. Например: **boss**, adj. Short-sighted: Christ's Hospital (–1887). *Abbr.* boss-eyed;

в) *объяснение рифмованного сленга*. Например: **bottle and glass**. The posterior: low rhyming on **arse**: C. 20;

г) *объяснение пиджинизации и лингва-франка*. Например: **boyno!** A friendly valediction or, occ., greeting: nautical (–1909); slightly ob. Ware. Ex or via *Lingua Franca* for 'good'.

2. *Объяснения особенностей семантической деривации вокабулы*:

• **back-ender**. 'A horse entered for a race late in the season', F. & H.: racing

coll.: ca. 1889. *Ex back-end, the last two months of the horse-racing season*. Данное объяснение позволяет с достаточной достоверностью утверждать, что при деривации производного значения, раскрытого в дефиниции посредством филолого-энциклопедического определения, имеет место перенос наименования на основе *темпоральной метонимии*: модель «*время* (последние два месяца сезона конных скачек) ⇒ *событие* (лошадь, выставленная на скачки в этот период времени)».

• **boom-passenger**. A convict on board ship: nautical, ca. 1830–60. *Convicts were chained to, or took exercise on, the booms*. Данное объяснение позволяет установить, что при деривации производного значения, раскрытого в дефиниции посредством развернутого лингвистического толкования, присутствует перенос наименования на основе *локальной метонимии*: модель «*место* (гик, к которому приковывались заключенные на борту перевозившего их судна) ⇒ *субъект* (или *объект*, находящийся в этом месте, – заключенный, прикованный к гик и транспортируемый на борту судна)».

• **brim**, v. (Of a man) to have intercourse; v.t., **with**. C. 17–18, sporting. *Ex the copulation of boar with sow*. Здесь возможна глагольная *метафора* – перенос наименования на основе *предполагаемого сходства по содержанию и функции* – действия, выполняемого животными на действие, выполняемое мужчиной и женщиной.

• **brush**. A generic term for women: Australian c. (–1935). *Ex the pubic hair*. Здесь очевидны два последовательных процесса семантической деривации: (1) *метафора* на основе *реального сходства по форме*: brush (“сапожная щетка”) ⇒ pubic hair (“волосы на лобке”) → (2) *синекдоха*, как вид метонимии: *тип* «часть ⇒ целое»: модель: *часть тела человека* (pubic hair) → *человек* (здесь *женщина*, для которой характерен этот признак).

### 3. Объяснения особенностей деривации вокабулы-заимствования:

• **bostruchizer**; осс. **-yzer**. A small comb for curling the whiskers: Oxford University: ca. 1870–80.... Prob. ex **Gr.** *βόστρυχος*, a ringlet; здесь показан возможный источник иноязычного заимствования – из греческого языка; при этом этимон дан в графике языка-источника с указанием исходного значения.

• **brock**, v. To bully; tease: Winchester College: mid-C. 19–20.... Perhaps ex. **Ger.** *brocken*; здесь показан предполагаемый источник иноязычного заимствования – из немецкого языка; при этом этимон дан в графике языка-источника (совпадающей с графикой языка-рецептора), но без указания исходного значения этимона.

• **brooks**. (A pair of) trousers: South African coll.: (–1913). *Ex Dutch*; здесь дан источник иноязычного заимствования – из нидерландского языка, но без указания этимона.

• **buck**, v. To chatter; talk with egotistical superabundance: Anglo-Indian coll.: 1880. *Ex Hindustani bakna*; здесь приведен неоспоримый источник иноязычного заимствования – из языка хинди; при этом этимон дан в графике языка-рецептора, но без указания исходного значения этимона.

Подводя итоги социолексикографического анализа семантизации вокабул в словаре Э. Партриджа, следует отметить комплексность и взаимодополняемость всего выявленного нами лексикографического инструментария, используемого автором для филиации значений вокабул, их определения и дополнительной семантизации. Это обеспечило составителю глубину, многомерность и детальность описания как всей семантической структуры каждой зарегистрированной лексической единицы, так и каждого отдельного смысла и оттенка основного значения.

## Примечания

- <sup>1</sup> Ожегов, С. И. О трех типах толковых словарей современного русского языка / С. И. Ожегов // Ожегов, С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи / С. И. Ожегов. – М. : Высш. шк., 1974. – С. 158–182.
- <sup>2</sup> Ожегов, С. И. Вопросы лексикологии и лексикографии / С. И. Ожегов // Ожегов, С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи / С. И. Ожегов. – М. : Высш. шк., 1974. – С. 228–244.
- <sup>3</sup> Морковкин, В. В. Лексическая многозначность и некоторые вопросы ее лексикографической интерпретации / В. В. Морковкин // Русский язык. Проблемы художественной речи. Лексикология и лексикография. Виноградовские чтения. IX–X. – М. : Наука, 1981. – С. 153–166.
- <sup>4</sup> Коровушкин, В. П. Интертекстуальное отношение «художественный дискурс словарная статья» в лексикографическом и переводческом аспектах (на материале военного субстандарта) / В. П. Коровушкин // Интертекст в художественном и публицистическом дискурсе : сб. докл. междунар. науч. конф. (Магнитогорск, 12–14 нояб. 2003 года) / ред.-сост. С. Г. Шулежкова. – Магнитогорск : Изд-во МаГУ, 2003. – С. 639–647.
- <sup>5</sup> Коровушкин, В. П. Субстандартная лексикография как автономная отрасль языкознания : основные понятия и словари / В. П. Коровушкин // Социальные варианты языка – III : материалы междунар. науч. конф. (Нижний Новгород, 22–23 апр. 2004 года). – Н. Новгород : Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н. А. Добролюбова, 2004. – С. 56–59.
- <sup>6</sup> Цирихова, С. А. Концепция Эрика Партриджа в контексте англоязычной лексикографии XX века : автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. А. Цирихова. – Пятигорск, 1996.
- <sup>7</sup> Partridge, E. A. Dictionary of Slang and Unconventional English. In two volumes / E. A. Partridge. – London ; Henley : Routledge & Kegan Paul, 1979. – Vol. I : The Dictionary. XVI. – 1–974 p. ; Vol. II : The Supplement. X. – 975–1528 p.
- <sup>8</sup> Хомяков, В. А. Обзор основных одноязычных словарей английского просторечия (часть 2) / В. А. Хомяков // Диахрония и типология языков / отв. ред. Н. Д. Андреев. – М. : ИЯ АН СССР, 1980. – С. 218.
- <sup>9</sup> Дубичинский, В. В. Теоретическая и прикладная лексикография / В. В. Дубичинский. – Вена ; Харьков : Gesellschaft für Förderung slawistischer Studien, 1998. – С. 35.
- <sup>10</sup> Морковкин, В. В. О базовом лексикографическом знании / В. В. Морковкин // Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному. – М., 1986. – С. 109.
- <sup>11</sup> Partridge, E. A. Dictionary of Slang and Unconventional English. – Vol. II : The Supplement. X. – P. 303.
- <sup>12</sup> Ibid. – P. 1147.
- <sup>13</sup> Ibid. – P. 301.
- <sup>14</sup> Морковкин, В. В. Лексическая многозначность... – С. 153–166.

*Е. Н. Соколова*

**ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ДРЕВНЕРУССКОЙ  
АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ**